Predarea limbii române la Universitatea „Jean Monnet” din Saint-Etienne (Franța)

Iolanda STERPU

I. Predarea limbii române în Franța în cadrul lectoratelor de limbă, cultură şi civilizație românească

Promovarea culturii şi civilizației româneşti în afara granițelor țării se realizează printr-o rețea instituțională din care fac parte institutele culturale române, înființate în mai multe capitale ale lumii, secțiile culturale ale Ambasadelor, lectoratele de limbă şi civilizație românească, diferite structuri neguvernamentale, precum asociații de prietenie, fundații etc.

În promovarea limbii şi culturii româneşti în străinătate activitatea lectoratelor este esențială. Acestea sunt co-administrate de statul român, prin Institutul Limbii Române (ILR), instituție de specialitate în subordinea Ministerului Educației, Cercetării şi Inovării. Lectoratele funcționează, în general, pe baza acordurilor interguvernamentale, a protocoalelor încheiate între ILR şi instituții de învățământ superior de peste hotare sau pe baza altor acte normative. Prin ILR funcționează, în prezent, 37 de lectorate de limbă, cultură şi civilizație românească în universități din Europa, America de Nord, Asia, cele mai multe existând în Franța şi în Italia.

În Franța, după cum reiese de pe site-ul ILR (www.ilr.ro), limba română se predă în 13 centre: Aix en Provence (Université de Provence – Aix Marseille I), Avignon (Université d'Avignon, Faculté des Lettres et Sciences Humaines), Bordeaux (Université „Michel de Montaigne” – Bordeaux 3), Dijon (Université de Bourgogne, Faculté des Langues et Communications Etrangères), Grenoble (Université „Stendhal” – Grenoble 3), Lyon (Université „Jean Moulin”, Faculté des Langues), Montpellier (Université „Paul Valéry”, Faculté des Lettres), Paris, INALCO (Institut National des Langues et Civilisations Orientales), Paris III (Université de la Sorbonne Nouvelle), Paris IV (Université de Paris IV, Sorbonne), Saint-Etienne (Université „Jean Monnet”, Faculté d'Arts, Lettres et Langues), Strasbourg (Université „Marc Bloch” – Sciences Humaines Strasbourg 2), Toulouse (Université de Toulouse II – Le Mirail). Din cele 13 centre, 7 reprezintă lectorate administrate de ILR (Aix en Provence, Grenoble, Montpellier, Paris III, Paris IV, Saint-Etienne, Strasbourg).

Lectoratele funcționează, de regulă, în cadrul Departamentelor de Italiană ale universităților: Departamentul de studii italiene şi româneşti la Universitatea din Grenoble, Departamentul de Studii de limba italiană şi limba română la Universitatea din Montpellier, Departamentul de italiană şi română la Universitatea din Saint-Etienne, UFR (Unité de Formation et de Recherche) de studii italiene si

BDD-V2666 © 2013 Editura Alfa
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.75 (2026-10-31 09:38:06 UTC)

româneşti la Universitatea Paris III, UFR de italiană şi română la Universitatea Paris IV. La Universitatea din Strasbourg, lectoratul de limba română funcţionează în cadrul Departamentul de studii româneşti iar la Aix en Provence, pe lângă Departamentul de lingvistică comparată a limbilor romanice şi de română.

Studiile de limbă şi civilizaţie românească din cadrul acestor lectorate au în vedere trei aspecte complementare şi indisociabile: limba română, cultura şi civilizaţia românească şi literatura română. Cursurile sunt concepute, în primul rând, în vederea însuşirii limbii sub aspect comunicaţional. Ele îşi propun nu numai însuşirea structurilor fundamentale ale limbii române, ci şi aplicarea acestora în conversaţia curentă. Se urmăreşte dezvoltarea competenţelor lingvistice stabilite de Cadrul European Comun de Referinţă pentru Limbi şi anume: înţelegerea limbii vorbite, exprimarea orală, înţelegerea limbii scrise, redactarea corectă a unui text scris, interacţiunea în conversaţie.

Pentru înţelegerea modului de funcţionare a lectoratelor de limba română din Franţa, o prezentare succintă a cursurilor propuse de fiecare ni se pare utilă.

Universitatea din Aix en Provence (Aix Marseille I) propune, prin Departamentul de lingvistică comparată a limbilor romanice şi de română, studii complete de limba română: Licenţă (3 ani), Master (M1 şi M2) şi Studii doctorale, fiind singura universitate din Franţa unde studiul limbii române respectă reglementările procesului de la Bologna. Licenţa de română (Licence LLCE spécialité „roumain"), nou creată, este aplicată din anul universitar 2008-2009. Este singura licenţă de română care există în Franţa, în afara celei de la INALCO Paris. În cadrul licenţei sunt propuse cursuri de limba română contemporană, de literatură şi civilizaţie românească, de exprimare orală şi scrisă, de lingvistică comparată a limbilor romanice. Masterul de limba română cuprinde cursuri, apoi susţinerea unui memoriu de aproximativ 50 de pagini (M1) sau 70 de pagini (M2). Studiile doctorale de română propun ca domenii: Civilizaţia românească; Societate, politică, cultură, literatură; Istoria României (în special secolele al XVIII lea şi al XIX lea); Relaţii, influenţe franco-române; Limbă şi lingvistică românească, inclusiv limba română ca limbă străină (didactică, studii contrastive etc.). Limba română poate fi studiată şi ca disciplină opţională de către studenţii de la toate departamentele universităţii sau, de sine stătător, în cadrul Diplomei universitare (DU de Roumain). Aceasta din urmă se obţine după trei ani de studiu (6 semestre). Până în 2006, limba română era predată doar la Aix en Provence; începând cu anul universitar 2006-2007, limba română se studiază, ca disciplină opţională, şi la Marsilia, unde Universitatea din Provence a creat o filială a domeniului Litere-Ştiinţe umaniste.

La Universitatea „Stendhal" din Grenoble, limba română se studiază ca disciplină opţională, pe parcursul a doi ani: în anul I, există un curs de Iniţiere în studiul limbii române (Nivel A1 – introductiv), desfăşurat pe parcursul a două semestre, iar în anul al II-lea, un curs de nivel A2 – intermediar, cu durata de două semestre. Studiul limbii române nu este finalizat printr-o diplomă universitară sau printr-un alt document oficial care să ateste nivelul cunoştinţelor dobândite. Pe lângă cele două cursuri de limba română, în programă mai este prevăzut şi un curs deschis de Cultură şi civilizaţie românească, de un semestru. Cursurile de limba română sunt propuse în cadrul Departamentului de limbi pentru specialişti în alte discipline (LANSAD – Département de Langues pour spécialistes d'autres disciplines), alături

BDD-V2666 © 2013 Editura Alfa
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.75 (2026-10-31 09:38:06 UTC)

de alte 15 limbi străine, ele adresându-se tuturor studenților, indiferent de specializarea pe care o urmează.

La Universitatea „Paul Valéry" din Montpellier, limba română are statut de disciplină opțională, ea putând fi aleasă de către studenții din anii I, II sau III de la Licență (6 semestre), dar se poate studia şi independent, în cadrul Diplomei universitare (DU de Roumain), timp de doi ani (4 semestre).

La Universitatea Paris III – Sorbonne Nouvelle, limba română este disciplină opțională şi se studiază timp de doi ani. Ea este propusă studenților de la Licență din anii I şi II. În anul I există un curs de limba română şi unul de istorie şi civilizație românească, iar în anul al II-lea, un curs de literatură română. La sfârşitul celor doi ani se poate obține o Diplomă universitară (Diplôme de Langue et de Civilisation Roumaines – DLCR).

La Universitatea Paris IV – Sorbonne, limba română se studiază ca disciplină opțională, timp de doi ani. Există un curs de Inițiere în limba română (de două semestre), curs destinat studenților din anii I şi II de la Licență, şi un curs de Cultură şi civilizație românească (de două semestre), care se adresează studenților din anul II de Licență. Din anul universitar 2009-2010, programul de Inițiere în studiul limbii române se va desfăşura pe parcursul a doi ani (4 semestre).

La Universitatea „Marc Bloch" din Strasbourg, Departamentul de studii româneşti propune cursuri opționale de inițiere în limbă, precum şi cursuri de limbă, literatură şi civilizație pentru nivelele avansate, de la nivelul Licență I până la Master II. Din 2007, româna este propusă şi ca Diplomă universitară, constituită din 8 module.

La Universitatea Toulouse II - Le Mirail a existat, până în 2007, un lectorat de limba română, care funcționa în cadrul Departamentului de limbi străine. Limba română făcea parte din grupul limbilor „asociate" („enseignements rattachées"), alături de olandeză, ebraică, croată, şi era propusă ca disciplină opțională, ea studiindu-se timp de trei ani. La sfârşitul studiilor se putea obține o Diplomă de studii practice de limba română. Timp de doi ani a funcționat şi o structură de învățământ deschis la distanță, dar numai pentru începători. Din 2007, postul de lector s-a desființat, însă s-a reuşit păstrarea secției de limba română prin semnarea unui contract de „chargé de cours" cu plata de două ori pe an. Pentru a avea acest contract la universitate, lectorul care a funcționat aici până în 2007 a trebuit să înființeze un cabinet particular pentru română (Gabor Formation – Traduction).

Constatăm, aşadar, că în universitățile franceze limba română nu se bucură de o poziție privilegiată. În afara universității din Aix en Provence, la toate celelalte limba română este propusă doar ca disciplină opțională, ea studiindu-se timp de doi sau trei ani. La sfârşitul studiilor de limba română, la unele universități se poate obține o Diplomă universitară de limba română (DU de Roumain), care însă nu este recunoscută decât de universitatea care a eliberat-o, ea neavând statut de diplomă națională. Singura universitate din Franța care propune pentru limba română un parcurs complet, cuprinzând licență, master şi studii doctorale, este cea din Aix en Provence. Acest parcurs complet este însă propus nu în cadrul lectoratului de limba română, ci în cadrul Departamentului de lingvistică comparată a limbilor romanice şi de română.

BDD-V2666 © 2013 Editura Alfa
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.75 (2026-10-31 09:38:06 UTC)

II. Lectoratul de limbă şi civilizaţie românească de la Universitatea „Jean Monnet" din Saint-Etienne

Lectoratul de limbă şi civilizaţie românească de la Universitatea „Jean Monnet" din Saint-Etienne funcţionează în cadrul Departamentului de Italiană şi Română al Facultăţii de Arte, Litere şi Limbi Străine (Faculté d'Arts, Lettres et Langues – ALL) de peste 30 de ani. Ca şi în cazul celorlalte lectorate din Franţa, şi la Saint-Etienne limba română nu este obligatorie, ci se studiază doar ca disciplină opţională, alături de alte limbi, precum araba, catalana, chineza, greaca modernă, portugheza. Ca disciplină opţională, româna este propusă studenţilor de la Licenţă, dar se poate studia şi de sine stătător, timp de trei ani (şase semestre), în cadrul Diplomei universitare de limba română (DU de Roumain).

Studenţilor le sunt propuse următoarele cursuri: *Curs practic de iniţiere în studiul limbii române* (semestrele 1 şi 2), *Curs de limbă şi civilizaţie românească* (semestrele 3 şi 4) şi *Curs de limbă, literatură şi civilizaţie românească* (semestrele 5 şi 6).

Cursul practic de iniţiere în studiul limbii române se desfăşoară pe parcursul a două semestre (S1 şi S2), câte 1h30 săptămânal. Acest curs, care încearcă să îi familiarizeze pe studenţi cu sistemul lingvistic românesc dintr-o perspectivă funcţională, are la bază lecţii de fonetică şi de gramatică, activităţi şi aplicaţii practice. Elementele de gramatică sunt integrate în texte dialogate şi în conversaţii cu subiecte din viaţa cotidiană. Evaluarea se face semestrial, sub forma unui examen scris.

Cursul de limbă şi civilizaţie românească, desfăşurat pe parcursul semestrelor S3 şi S4, cuprinde un *Curs practic de limba română contemporană* (1h30 săptămânal) şi un *Curs de cultură şi civilizaţie românească* (1h săptămânal). *Cursul practic de limba română contemporană* urmăreşte perfecţionarea cunoştinţelor existente, cu accent pe exerciţiile practice de utilizare a limbii, fiind bazat pe activităţi practice pentru consolidarea structurilor învăţate şi pentru dezvoltarea fluenţei în comunicare. *Cursul de cultură şi civilizaţie românească* este un curs magistral şi se desfăşoară, în principal, sub formă de prelegeri având la bază subiecte de istorie, de geografie, de etnografie şi folclor, de artă şi de actualitate. Se urmăreşte ca studenţii să acceadă la o cunoaştere corectă şi nuanţată a realităţilor şi a caracteristicilor României, în perspectivă franco-română şi europeană. Evaluarea se face semestrial şi cuprinde un examen scris şi un examen oral.

Cursul de limbă, literatură şi civilizaţie românească se desfăşoară pe parcursul semestrelor S5 şi S6 şi cuprinde un *Curs practic de limba română contemporană* (2h săptămânal) şi un *Curs de literatură şi civilizaţie românească* (1h săptămânal). *Cursul practic de limba română contemporană* urmăreşte aprofundarea şi îmbogăţirea structurilor cunoscute prin adăugarea unor elemente noi, exersarea structurilor morfo-sintactice şi lexicale; cuprinde activităţi practice pentru dezvoltarea fluenţei în comunicare, aplicaţii gramaticale pe bază de texte literare, istorice, de folclor etc., ceea ce implică în procesul de învăţare a limbii şi elemente de cunoaştere a culturii şi civilizaţiei româneşti. *Cursul de literatură şi civilizaţie românească* este un curs magistral şi include prezentarea unor scriitori români şi studiul unor texte literare. Evaluarea se face semestrial printr-un examen scris şi un examen oral.

BDD-V2666 © 2013 Editura Alfa
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.75 (2026-10-31 09:38:06 UTC)

Acest mod de concepere a cursurilor arată că, la Universitatea din Saint-Etienne, studenților nu li se predă doar limba română, ci există o deschidere largă spre civilizație, literatură, artă. În felul acesta, studenții sunt orientați în cunoașterea limbii române deopotrivă ca limbă de comunicare şi ca limbă de expresie a unei dimensiuni spirituale specifice. Raportul limbă-cultură constituie perspectiva dominantă a tuturor activităților desfăşurate în cadrul lectoratului de limba română de aici.

Pe lângă activitatea didactică, lectoratul organizează diferite activități cu rol de promovare a culturii române în Franța, precum proiecții de filme românești, urmate de dezbateri (de obicei în colaborare cu Mediateca universității), întâlniri la lectorat (pe diverse teme), activități la care participă, cu mult interes, nu numai studenții înscrişi la cursurile de limba română, ci şi alți studenți ai universității sau persoane care activează în cadrul unor asociații de prietenie franco-române.

Studenții care se înscriu la cursurile de limba română sunt, în general, studenți ai Facultății de Arte, Litere şi Limbi străine (specializările engleză, germană, italiană, spaniolă, limbi străine aplicate, arte plastice, muzicologie). Aproape în fiecare an, la aceste cursuri participă, în afară de studenții înscrişi, şi persoane din afara Universității, în calitate de auditori liberi. Motivațiile celor care urmează cursurile de limba română sunt extrem de diferite. Se observă, în ultimul timp, o modificare a motivațiilor studenților, în legătură cu noile realități politice, economice, sociale. Dacă în anii trecuți, la testul în care li se cerea celor înscrişi la cursurile de limba română să-şi motiveze opțiunea pentru studiul acestei limbi, răspunsurile invocau, în special, asemănările existente între română şi franceză/ italiană (cei care aveau ca specialitate principală limba italiană) şi facilitățile ce rezultă din aceasta sau se refereau la atracția exercitată de limbile şi de culturile mai puțin cunoscute („Am ales să studiez limba română pentru a descoperi o limbă şi o țară necunoscute"; „Limba română este o limbă puțin vorbită în Franța. Eram curioasă să cunosc această limbă"), în ultimul timp au apărut motivații noi. Tot mai multe răspunsuri invocă acum ceea ce se numeşte „motivația instrumentală"[1] (Grinan 2006: 113), limba română fiind studiată pentru utilitatea ei, având în vedere intrarea României în Uniunea Europeană. Cunoaşterea limbii române e văzută de unii studenți ca un avantaj în găsirea, în viitor, a unui loc de muncă. Astfel, o studentă la limbi străine aplicate, care doreşte să lucreze în comerțul internațional, se referă, în răspunsul său, la delocalizările de întreprinderi din Franța în România şi consideră că a vorbi curent limba română poate constitui un atu suplimentar în momentul în care îşi va căuta un loc de muncă: „România, care a intrat de doi ani în Uniunea Europeană, este o țară unde există tot mai multe delocalizări de întreprinderi străine; în consecință, a vorbi în mod curent limba română va constitui un atu suplimentar pentru mine în viitor când îmi voi căuta un loc de muncă". O altă studentă este de părere că limba română poate constitui o oportunitate pentru a lucra în România ca profesor de limba franceză sau în Franța ca traducător. În răspunsul său, un student consideră limba română o limbă rară, dar utilă şi se referă şi el la

[1] „La motivation instrumentale qui fait que l'on apprend une langue pour sa valeur utilitaire (pour son avenir professionnel, pour voyager)".

BDD-V2666 © 2013 Editura Alfa
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.75 (2026-10-31 09:38:06 UTC)

întreprinderile din Franța care se instalează în România: „În Franța puține persoane știu să vorbească limba română. Voiam să învăț o limbă rară, dar utilă. Și cred că limba română este utilă, având în vedere întreprinderile străine care se instalează în România și intrarea țării în Uniunea Europeană". Un alt student consideră limba română „o limbă de cooperare economică și culturală". Utilitatea studiului limbii române este invocată și de cei care se pregătesc să efectueze stagii Erasmus la diverse universități din România: „Am ales ca disciplină opțională limba română în ideea de a studia un an în România în cadrul programului de mobilități Erasmus. Vreau să învăț limba română înainte de a pleca pentru a putea călători fără bariere lingvistice; e mai uşor să faci cunoştință cu diverse persoane dacă ştii limba țării pe care o vizitezi". Alte răspunsuri subliniază interesul studenților pentru limbile și culturile țărilor din Europa de Est („Mă interesează limbile și culturile țărilor din Europa de Est"; „Consider interesante limbile țărilor din Europa de Est") sau dorința de a studia o limbă străină diferită de cele care se studiază, de obicei, la colegiu sau la liceu (engleza, germana, italiana, spaniola): „Am ales să studiez limba română pentru a face o schimbare, pentru că, atât la colegiu, cât și la liceu, ne sunt propuse mereu aceleaşi limbi străine (germana, engleza, spaniola, italiana). Deci, din moment ce am avut posibilitatea să aleg o altă limbă, care, în plus, îmi era total necunoscută, am spus «Da». Și apoi, probabil că e singura dată în viață când pot învăța câte ceva despre limba română, deci mi-am spus că trebuie să profit de această ocazie". În unele răspunsuri găsim și motivația numită „intrinsecă"[2] (Grinan 2006: 113), aceea care se referă la satisfacția pe care o poate procura învățarea unei limbi străine: „Învăț limba română pentru că îmi place să învăț limbi străine"; „Voiam să cunosc o limbă străină în plus". Există studenți (unii dintre ei benevoli în diferite asociații franco-române) care se înscriu la cursurile de limba română în urma unei vizite făcute în România, vizită care le-a stimulat interesul pentru limba, cultura și civilizația românească: „Sunt voluntară într-o asociație înfrățită cu o comună din România, Constantin Daicoviciu (Caraş-Severin), și am putut descoperi viața rurală din România. Cu această ocazie am avut «un coup de foudre» pentru locuitorii ei și pentru cultura română"; „Am descoperit România în timpul unei vacanțe de vară și m-am simțit atras de oameni, de limba și de cultura română".

Se constată, aşadar, că în general studenții nu aleg la întâmplare să studieze limba română, fie ca disciplină opțională, fie independent, în cadrul Diplomei universitare de limba română. Importante sunt și ecourile pozitive pe care le au asupra studenților cursurile de limba română din anii trecuți: „Am auzit opinii favorabile despre acest curs, ceea ce m-a ajutat să aleg și nu regret alegerea făcută".

Toate acestea ne motivează și pe noi ca profesor și determină o dinamizare constantă a activității noastre didactice, precum și a celorlalte activități pe care le organizăm în cadrul lectoratului pentru promovarea culturii române.

Au existat și situații în care studenții, deşi au dorit să se înscrie la cursurile de limba română, nu au putut-o face, deoarece limba română nu funcționa printre

[2] „La motivation dite intrinsèque, c'est-à-dire la motivation que l'on peut avoir à apprendre la langue étrangère pour le simple plaisir de le faire". Despre motivația „intrinsecă", vezi și Legendre 2000: 885 „Motivation qui réfère au fait de faire une tâche ou une activité pour le plaisir et la satisfaction que l'on en retire pendant sa pratique ou sa réalisation".

BDD-V2666 © 2013 Editura Alfa
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.75 (2026-10-31 09:38:06 UTC)

disciplinele opționale care le erau propuse, sau situații în care disciplina opțională (în cazul de față limba română) figura în programul studenților doar pentru un semestru.

Numărul studenților care aleg să studieze limba română variază de la an la an, numărul cel mai mare de studenți înregistrându-se, de obicei, la Cursul de Inițiere în studiul limbii române (anul I). Prin adaptarea continuă la cerințele şi la nevoile studenților, precum şi prin calitatea prestației didactice, ne străduim, în permanență, să determinăm o creştere a interesului studenților pentru limba şi cultura română şi să-i păstrăm, în felul acesta, pe cât mai mulți dintre studenții care se înscriu în anul I, şi la cursurile din anii al II-lea şi al III-lea. Cei care aleg să continue studiul limbii române şi în ceilalți doi ani − e adevărat, mai puțin numeroşi decât cei care se înscriu în anul I − devin, în final, buni cunoscători ai limbii române. Aceşti studenți reuşesc, la sfârşitul celor trei ani de studiu, să citească ziare, reviste şi cărți în limba română, să comenteze texte de literatură română, să urmărească reportaje, diverse emisiuni şi filme în limba română şi să discute pe marginea lor. Ei mărturisesc adesea că ajung să aibă o imagine mai amplă şi mai nuanțată asupra limbii, culturii şi civilizației româneşti şi datorită cursurilor complementare introduse începând cu anul al II-lea: cursul de civilizație românească (în anul al II-lea) şi cel de literatură română (în anul al III-lea). La sfârşitul celor trei ani de studiu se obține o Diplomă universitară de limba română, care, din păcate, nu are statut de diplomă națională, ea fiind recunoscută doar de universitatea care a eliberat-o. Aceasta reprezintă una dintre chestiunile sensibile cu care se confruntă, de altfel, toate lectoratele de limba română din Franța.

O situație supărătoare o reprezintă şi dotarea precară a lectoratului, lipsa aproape totală a mijloacelor audio-vizuale, mijloace moderne indispensabile astăzi predării limbilor străine. Fără acestea, activitatea de predare/ învățare a unei limbi străine nu este atractivă nici pentru profesor, nici pentru student. Lipsesc, mai ales, materialele destinate predării culturii şi civilizației româneşti, lipsă remarcată, de altfel, şi de alți lectori care au predat limba română la Universitatea din Saint-Etienne.[3] În plus, până în decembrie 2008, lectoratul primea regulat din România diferite periodice, trimise de Institutul Limbii Române din Bucureşti. Însă, din ianuarie 2009, din cauza restricțiilor financiare, Institutul Limbii Române a încetat să mai trimită periodice lectoratelor de limba română din străinătate. Ca atare, anul acesta, în afara revistei „Noua literatură", nici o altă revistă sau ziar nu au mai ajuns la lectoratul de limba română din Saint-Etienne, lucru care nu a trecut neobservat de studenții de aici, obişnuiți ca, aproape săptămânal, să aibă la dispoziție periodice din România. Din păcate, toate aceste neajunsuri nu fac decât să limiteze interesul studenților pentru limba română.

Problemele cu care se confruntă lectoratul de limba română de la Saint-Etienne sunt, de fapt, problemele tuturor lectoratelor de limba română din Franța. Deşi s-au făcut eforturi în vederea rezolvării unora dintre aceste probleme, remarcabilă fiind contribuția Institutului Limbii Române din Bucureşti, lucrurile trebuie încă mult îmbunătățite, altfel există pericolul închiderii treptate şi a altor

[3] Vezi, în acest sens, Călăraşu 1993: 103.

BDD-V2666 © 2013 Editura Alfa
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.75 (2026-10-31 09:38:06 UTC)

lectorate din cele şapte rămase în Franța. Iar efortul de deschidere a unui lectorat e imens, procedurile putând dura câțiva ani.

Prin cele câteva aspecte luate aici în discuție, am dorit să amintim faptul că lectoratele de limbă, cultură şi civilizație românească, care funcționează în diferite universități din străinătate, fac să trăiască limba şi cultura română şi în afara granițelor României. Prin activitatea lor, lectoratele de limba română încearcă să creeze un loc al limbii române în lume şi să trezească interesul străinilor față de valorile culturale româneşti. Şi putem spune că aceste încercări reuşesc, atâta timp cât există străini care mărturisesc: „S-a născut o pasiune pentru limba română, care nu se opreşte să crească. Limba română mi-e atât de dragă".

Bibliografie

Călăraşu 1993: Cristina Călăraşu, *Diploma de limba română la Universitatea Jean Monnet (Saint-Etienne, Franța, 1993)*, în „Limbă şi Literatură", vol. 38, nr. I-III, p. 100-104.

Gardner, Lambert 1972: Robert Gardner, Wallace Lambert, *Atitudes and Motivation in Second-Language Learning*, Rowley, Newbury House Publishers.

Grinan 2006: Emilie Grinan, *A quoi sert l'apprentissage des langues étrangères? Le cas institutionnel de l'Ecosse*, în Gerhard Bach, Gisèle Holtzer (éds.), *Pourquoi apprendre des langues? Orientations pragmatiques et pédagogiques*, Frankfurt am Main, Peter Lang, p. 111-122.

Institutul limbii române 2009: *Lectoratele de limba română – Prezentare*, Bucureşti.

Légendre 2000: Renald Légendre, *Dictionnaire actuel de l'éducation*, Montréal, Guérin.

site-uri web:

http://www.ilr.ro
http://www.univ-provence.fr/gsite/document.php?project=dept-roumain
http://www.u-grenoble3.fr
http://www.univ-montp3.fr
http://www.univ-paris3.fr
http://www.paris-sorbonne.fr
http://portail.univ-st-etienne.fr/
http://www-umb.u-strasbg.fr/etudes-roumaines.html
http://www.univ-tlse2.fr

BDD-V2666 © 2013 Editura Alfa
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.75 (2026-10-31 09:38:06 UTC)

Enseigner le roumain à l'Université «Jean Monnet » de Saint-Etienne

En France, où, ces dernières années, le nombre des lectorats de roumain a diminué (de 11 lectorats qui existaient en 2004, il n'en reste aujourd'hui que 7) et où l'intérêt pour la langue roumaine est en baisse (comme, d'ailleurs, est en baisse l'intérêt pour d'autres langues européennes : le tchèque, le polonais, le slovaque, le danois), enseigner la langue et la civilisation roumaines n'est pas une tâche tout à fait aisé à accomplir. Notre étude se propose, dans sa première partie, de faire le point sur l'enseignement du roumain en France, dans le cadre des lectorats de langue roumaine et, dans sa deuxième partie, de présenter la situation du lectorat de langue, culture et civilisation roumaines de l'Université « Jean Monnet » de Saint-Etienne et de faire connaître les difficultés rencontrées dans l'enseignement du roumain dans cette université.

Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” Iaşi / Université „Jean Monnet” Saint-Etienne
ROMÂNIA / FRANȚA

BDD-V2666 © 2013 Editura Alfa
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.75 (2026-10-31 09:38:06 UTC)